

FORMER POLITICAL PRISONERS OF
COMMUNIST VIET NAM ASSOCIATION
HOI CUU TU NHAN CHINH TRI CONG SAN VIET NAM
A California Non Profit Corporation/1380287-A501(c)(3) Organization/9581 188025

P.O. BOX 835, Westminster, California 92684-835

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM
(Mẫu ghi tên Tù Nhân Chính Trị)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camp in Viet Nam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.
(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các "Trại Cải Tạo" ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

(Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có)

1. Name: (Family name, middle, first) NGUYEN TAN LOC
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex: M Date of Birth 01/01/34 Place of birth BINH LAP LONG AN V.N
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit THI EU TA TIEU ĐOAN TRUONG T/A 3 Pháo Binh T/A 1.C
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)

B. ARREST:

(Giam giữ)

1. Date & Place of Arrest: 20/6/75
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, Location of Prisons or Re-education Camps:
(Tên, địa điểm các trại giam) RA HOAI NGANG
3. Date of release or still in camps: 1/4/82 TAI CAI TAO CO 5
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

(Tình trạng gia đình)

1. Married or single: CO GIA DINH
(Có gia đình hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children: NANCY NUONG NGUYEN U.S citizen
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
1. MY PHUONG THI NGUYEN USA RESIDENT Con gái trưởng
2. NICK PHUC NGUYEN U.S. CITIZEN Con gái
3. MY LOAN NGUYEN Con gái
3. Address of family:
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

(Người đứng đơn)

1. Name: NANCY NUONG NGUYEN Occupation: HOI TRO
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number:
(Địa chỉ và điện thoại)
3. Relationship with detainee: VỢ
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in USA: Permanent resident ☐ US citizen ☒
(Tình trạng cư trú)
5. Are you willing to sponsor the above detainee (If released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đương sự không?) Yes ☒ No ☐

Date: AUGUST 15 1989
(Ngày, tháng, năm)

NANCY NUONG NGUYEN
Signature of applicant
(Chữ ký của người đứng đơn)

lô này
đặt
số

THE UNITED STATES OF AMERICA

WCI

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

Name: NGUYEN TAN LOC

Other names used:

Sex: M DOB: (maddy) 01/01/34 COB: VN

Address in Vietnam:

Đỗ cũ 12 TRAN HUNG DAO,
LONG AN, VIETNAM

Số mới 11 TRAN-HUNG-ĐẠO
LONG AN VIET-NAM

	NAME	Sex	DOB				Rel.	COB
			M/F	MM	DD	YY	PA	
1.	NGUYEN TAN LOC	M	01	01	34		PA	VN
2.	NGUYEN HY PHUONG	M	11	05	66		SO	VN
3.	NGUYEN TAN PHUC	M	03	08	69		SO	VN
4.	NGUYEN HY LOAN	M	03	23	71		SO	VN
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								
11.								
12.								
13.								
14.								

1us

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

Symbol: P21 Priority Date: 01/03/83 Rel-Sponsor to

VENL #: SRV #: JWL:

USG Empl/Training (Cat 2):

Pvt US Empl/Training (Cat 3-AC):

GVN/RVNAF SVC:

CAT 1 PKT: 06/12/82 FLUP: 12/26/84 OTHER: 12/26/84

CAT 2/3 PKT: FLUP: OTHER:

Replis by: ON: 1/2/85 LOI Sant: 2/1/85

Other Actions:

VOLAG NAME:

VOLAG ASSUR: Sought Recd: Y #:

POSSIBLE DUPS: # # # #

REF IV #:

LY DEPARTURE PROGRAM

OPR ID = SIR
 RUN DATE: 05/23/83
 PAGE NO. 746

KEY FOR FILE NUMBER IV 061848

I SPONSOR IN THE UNITED STATE
 I ~~PHUNG NUONG~~
 I Name: NGUYEN NUONG PHUNG
 I -----
 I DOB: (mmddyy) 2 / 16 / 41 COB: VIN
 I CURR ADDRESS
 I Address:
 I
 I Telephone (Home): 213/444 / 8016 (Business): /
 I
 I Category: REF FRA USC

COMPANYING RELATIVES

ALCON	DO	YY	BC	BCT	MC	Documentation MCT	GVN	PHOTO	OTHER	
			X		X	X	X	X	RE-ED RELEASE PAPERS	1.
										2.
										3.
										4.
										5.
										6.
										7.
										8.
										9.
										10.
										11.
										12.
										13.
										14.

OFFICIAL USE ONLY

SPONSOR IN THE UNITED STATES

MI I I-130 AOR AOS BC BCT MC MCT GVN PHOTO OTHER
 I X -- -- -- -- X X -- --
 I

----- --/--/-- to --/--/--
 ----- --/--/-- to --/--/--
 ---US Combat AND:----- ReEd Camp: --/--/-- to --/--/--

NOTIFIED OF EXIT PERMIT --/--/-- PERMIT # ----- FEEDBACK LIST --/--

-----Medical Prob:-----

MAN #----- RECONF: Sought --/--/-- Recp --/--/--

- # ----- # ----- # ----- # ----- # ----- # -----

BỘ NỘI VỤ
Trụ sở tại số 5

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 004/HĐ

CHUYÊN RA TRẠI



Thị trấn quyết định của số 136 ngày 10/12/1981 của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy cho ông như sau:

Họ và tên: Nguyễn Văn Lộc.

Sinh năm: 1954.

Sinh quán: Bình Lập, Châu Thành, Long An.

Trú quán: 12 Trưng Vương, Long An.

Quê gốc: Huyện Gò Ngự, Quận...

Đặt ngày: 20/3/1975. Số phát: 1121, theo quyết định của Bộ Nội vụ.

Nay cấp giấy cho ông vào 25/2 là người...
...tên, tại xã, huyện...

Như một quá trình của việc:

Trong thời gian được học tập tại trại, ông...
trên địa phương, từ trước đến nay ông đã tích cực...
lạc để có thể tiếp nhận hoàn thành các công việc...
quy định của pháp luật.

Lưu giữ ngay tại trại, không cần ký... ngày 14 tháng 1 năm 1982
Chức vụ: Trưởng trại... Nơi được cấp giấy: Giám thị
Đã được cấp số: 1655
Trên đây pháp

lưu



Handwritten signature of the official.

Nguyễn Văn Lộc. Tháng 10 - 1981.

Socialist Republic of Vietnam
Independence - Liberty - Happiness
Ministry Interior
Re-education Camp No. 5
No. 0041/HS

"TRANSLATION"

RELEASE CAMP

Considering to the decision No. 136 on 12-16-1981 of
Ministry Interior:

Issue the release certificate to:

Full name: NGUYEN TAN LOC
Date of birth: 1934
Place of birth: Binh Lap, Long An city.
Residence: No. 12, Tran Hung Dao, Long An.
The Culprit: Former major
Capture on: 6-20-1975
Judge: T.I.C.T. considering the decision of
Ministry Interior.

Issue the release certificate to return at:

35/2, Ly Thuong Kiet, Sa Dec City,
DONG THAP

REPORT OF RE-EDUCATION

In the period of re-education, the idea did not have
violating any law or ordinance.

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME

THIS 9th DAY OF October 1982

2/6/82
NOTARY PUBLIC

On January 14, 1982

The Supervisor
(signature/seal)
MAJOR DO NAM



I, the undersigned, hereby certify that
I have translated that attached document
from the Vietnamese to English literally to
the best of my knowledge and ability.

MAI
MAI NGCC HUYNH

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
Immigration and Naturalization ServiceAPPLICATION FOR
VERIFICATION OF INFORMATION FROM
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
RECORDSTYPE OR PRINT THE NAME AND MAILING ADDRESS OF THE PERSONS TO WHOM
INFORMATION OR COPIES OF RECORD SHOULD BE RETURNED IN THE BOX BELOW.

NAME	ORDERLY DEPARTURE PROGRAM AMERICAN EMBASSY BANGKOK THAILAND
STREET ADDRESS	Box 58
CITY, STATE ZIP CODE	APD. SAN FRANCISCO 96346-0001

Fee Stamp	
FEE PAID	MAR 28 1989
# SAA	944061 \$ 15.00

PERSON CONSENTING
NAME AND ADDRESS
NANCY NUONG NGUYEN
SIGNATURE OF PERSON CONSENTING
<i>nancy nuong nguyen</i>

CHECK TYPE OF VERIFICATION REQUESTED:	2. STATE PURPOSE FOR WHICH DESIRED	3. NUMBER OF COPIES DESIRED, IF ANY:
☐ LAWFUL ADMISSION FOR PERMANENT RESIDENCE	TO SPONSOR MY HUSBAND	
☐ AGE OR DATE OF BIRTH	FROM VIETNAM	1
☒ NATURALIZATION OR CITIZENSHIP	2A. NAMES OF BENEFICIARIES	4. IF INFORMATION IS FOR SOCIAL SECURITY BENEFITS, SHOW SOCIAL SECURITY NUMBER:
☐ GENEALOGICAL INFORMATION (See instructions 6a and 7.)	NGUYEN TAN LOC	
☐ OTHER (CERTIFICATE OF BIRTH DATA, ETC.)	(CASE ODP IV # 061848)	559-63-0902

DATA FOR IDENTIFICATION OF THE RECORD TO BE VERIFIED

5. FAMILY NAME	GIVEN NAME	MIDDLE NAME	6. ALIEN REGISTRATION NUMBER
NGUYEN	NANCY NUONG		A 25-091-757 ✓
7. OTHER NAMES USED, IF ANY	NONE	8. NAME USED AT TIME OF ENTRY INTO UNITED STATES	
		NGUYEN PHUNG NUONG ✓	
9. PLACE OF BIRTH	10. DATE OF BIRTH	11. PORT ABROAD FROM WHICH LEFT FOR UNITED STATES	
SADEC, VIETNAM	FEB. 16 - 1941	SINGAPORE	
12. PORT OF ENTRY INTO UNITED STATES	13. DATE OF ENTRY	14. NAME OF VESSEL OR OTHER MEANS OF ENTRY	
SEATTLE 279	OCT. 22 - 1980	ICEM NW8	

GIVE THE FOLLOWING INFORMATION FOR VERIFICATION OF NATURALIZATION OR CERTIFICATE OF CITIZENSHIP

15. NAME ON CERTIFICATE	16. CERTIFICATE NUMBER	17. DATE ISSUED
NANCY NUONG NGUYEN	13794127 ✓	AUGUST 11 th 1988 ✓
18. ADDRESS WHEN CERTIFICATE WAS ISSUED	19. NAME AND LOCATION OF NATURALIZATION COURT OR IMMIGRATION OFFICE ISSUING CERTIFICATE OF CITIZENSHIP	
1527 ABBOT AVE. # C SAN GABRIEL CA. 91776	US. DISTRICT COURT LOS ANGELES CA.	

DO NOT COMPLETE THIS BLOCK —
RESERVED FOR GOVERNMENT USE ONLYTHE RECORDS OF THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE REFLECT THE FOLLOWING:
VERIFICATION OF INFORMATION REQUESTED WAS MADE ON THIS DATE SHOWN AT RIGHT

☐ LAWFUL ADMISSION FOR PERMANENT RESIDENCE ON _____ AT _____ CLASS _____	DATE: MAR 28 1989
☒ NATURALIZATION INFORMATION AS SHOWN ABOVE IS CORRECT.	
☐ NATURALIZATION IN (COURT) _____ ON (DATE) August 11, 1988	
☐ AT (LOCATION) _____	
☐ DATE OF BIRTH _____	
☐ ARRIVAL RECORD DATED _____	
☐ UNABLE TO IDENTIFY ANY RECORD _____	
☐ COPIES ATTACHED AS REQUESTED _____	
☐ CERTIFICATE OF CITIZENSHIP IN (OFFICE) _____	
ON (DATE) _____	
20. SIGNATURE OF APPLICANT	
<i>nancy nuong nguyen</i>	
Approved By: _____ DATE: MAR 28 1989	
U. S. Immigration Service Attn: DIRM 14500 Magnolia Street Westminster, CA 92682	

PRIVACY ACT

☒ IDENTITY ESTABLISHED IN PERSONIDENTIFICATION
(WHEN REQUIRED)DOCUMENTS
ATTACHED☐ G 652 Affidavit☐ OTHER (List)

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

January 22, 1985

To whom It May Concern:

NGUYEN TAN LOC

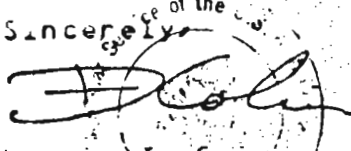
born 01 January 1934 (IV 061848)

Address in Vietnam: 12 TRAN HUNG DAO,
LONG AN, VIETNAM

VEWL#:022423

Sở Quan Hoa Ky cho phép những người có tên trên đây đi Bangkok, Thai-lan, để nộp đơn tại Sở Quan Mỹ để sang Hoa Ky, với điều kiện họ được khám sức khỏe tại Việt Nam, và được phỏng vấn qua đại diện Cao Ủy Liên Hiệp Quốc Dặc Trách Ty Nạn (UNHCR). Chúng tôi yêu cầu giới thẩm quyền cấp cho họ Giấy Xuất Cảnh cùng những giấy tờ cần thiết để rời Việt Nam. / The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Những người kể trên đã được UNHCR đề nghị tới thẩm quyền Việt Nam theo Danh sách Chếu Khanh Nhập Cảnh Hoa Ky. / The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,


Donald I. Corin
Director
Orderly Departure Office

00P-1
10/01

"TRANSLATION"

Republic of Vietnam
Province or City
Long An
District: Binh Phuoc
Village: Binh Lap
No. 144

EXTRACT FROM THE MARRIAGE CERTIFICATE

<u>Full name of husband:</u>	NGUYEN TAN LOC
<u>Occupation:</u>	Service man
<u>Date of birth:</u>	01-01-1934
<u>Place of birth:</u>	Binh Lap
<u>Residence:</u>	---
<u>Temporary residence:</u>	12 Tran Hung Dao, Binh Lap
<u>Full name of husband's father:</u> (alive or death should be note)	NGUYEN TAN HOC (death)
<u>Full name of husband's mother:</u> (alive or death should be note)	DOAN THI NU (alive) 57 years old
<u>Full name of wife:</u>	NGUYEN PHUNG NUONG
<u>Occupation:</u>	Merchant
<u>Date of birth:</u>	02-16-1941
<u>Place of birth:</u>	Tan Khanh (Sa Dec)
<u>Residence:</u>	---
<u>Temporary residence:</u>	12 Tran Hung Dao, Binh Lap
<u>Full name of wife's father:</u> (alive or death should be note)	NGUYEN KE TRUYEN (alive) 53 years old
<u>Full name of wife's mother:</u> (alive or death should be note)	LE THI TY (alive) 58 years old
<u>Date of marriage:</u>	October 27, 1965
<u>The married couple declared whether they have engagement or not:</u>	---
<u>On:</u>	---
<u>At:</u>	---

Certified the signature of Mr.
President concurrently Civil
Status Officer
Binh Lap, on October 27, 1965
Vice President
(signature/seal)
-Illegible-

Extracted from the Original:
Binh Lap, on October 27, 1965
The Civil Status Officer
(signature/seal)
Do Van Khanh

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME

THIS 4th DAY OF November 1965

.....
NOTARY PUBLIC

I, the undersigned, hereby certify that
I have translated that attached document
from the Vietnamese to English literally to
the best of my knowledge and ability.



MAI NGOC HUYNH

TRẦN-LỘC

"TRANSLATION"

Republic of Vietnam
Ministry of Justice
Judiciary Service of South Vietnam
Registrar Office of the Long An
Court of First Instance

EXTRACT FROM THE BIRTH REGISTER OF BINH LAP (TAN AN)

SOUTH VIETNAM, YEAR 1934, No. 01

Full name of the child:	NGUYEN TAN LOC
Sex:	Male
Date of birth:	01-01-1934
Place of birth:	Binh Lap
Full name of the father:	NGUYEN TAN HOC
Full name of the mother:	DOAN THI NU
Primary or secondary wife:	Primary wife
Full name of the declarant:	TRAN THI VINH

Extracted from the Original:
Long An, on October 23, 1972
Chief of Clerk
(signature/seal)
-Illegible-

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME

THIS 11th DAY OF November 1982

.....
NOTARY PUBLIC



I, the undersigned, hereby certify that
I have translated that attached document
from the Vietnamese to English literally to
the best of my knowledge and ability.


MAI NGOC HUYNH

NGUYEN NGUYEN

Hành gđ²:

Hội Cựu tù nhân chính trị Cộng Sản Việt Nam

U.S.A -
